



TS. TRƯƠNG GIA QUYỀN (chủ biên)
TS. Mai Thu Hoài – ThS. Huỳnh Thị Chiêu Uyên
ThS. Trương Mỹ Văn – ThS. Nguyễn Thị Hoàng Oanh

Hack Não **CHỮ HÁN** Quyển 2



NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

TS. Trương Gia Quyền (chủ biên)
Phó Trưởng khoa, khoa Ngữ văn Trung Quốc
Trường Đại học Khoa học xã hội và Nhân văn
(Đại học Quốc gia TP. HCM).

TS. Mai Thu Hoài
Giảng viên khoa Ngoại ngữ,
trường Đại học Văn Lang

ThS. Huỳnh Thị Chiêu Uyên
Giảng viên khoa Ngoại ngữ,
trường Đại học Ngoại ngữ - Tin học TP. HCM
(HUFLIT)

ThS. Trương Mỹ Vân
Giảng viên chuyên ngành Trung Quốc học,
Khoa Xã hội và Nhân văn,
trường Đại học Văn Lang

ThS. Nguyễn Thị Hoàng Oanh
Trưởng ngành Ngôn ngữ Trung Quốc,
khoa Đông Phương học,
trường Đại học Lạc Hồng, Đồng Nai

HACK NÃO CHỮ HÁN – QUYỀN 2

易学易记的汉字

TS. Trương Gia Quyền (chủ biên)
TS. Mai Thu Hoài - ThS. Huỳnh Thị Chiêu Uyên
ThS. Trương Mỹ Vân - ThS. Nguyễn Thị Hoàng Oanh

Chủ trách nhiệm xuất bản
Giám đốc - Tổng Biên tập
ĐINH THỊ THANH THỦY

Biên tập: Nguyễn Thị Kim Phước
Trinh bày và Bìa : Nguyễn Đạt

NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

62 Nguyễn Thị Minh Khai, Q.1, TP.HCM
ĐT: (028) 38225340 - 38296764 - 38247225 - Fax:
84.28.38222726

Email: tonghop@nxbhcm.com.vn

Sách online: www.nxbhcm.com.vn / Ebook: www.sachweb.vn

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 1

62 Nguyễn Thị Minh Khai, Q.1, TP.HCM – ĐT: 38 256 804

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 2

86 - 88 Nguyễn Tất Thành, Q.4, TP.HCM – ĐT: 39 433 868

XNĐKXB số: 612-2022/CXBIPH/06-46/THTPHCM
QĐXB số: 10/QĐ-THTPHCM-EBOOK2022 ngày 02/3/2022
ISBN: 978-604-335-721-9. Lưu chiểu năm 2022



ISBN: 978-604-335-721-9



易学易记的汉字

HACK NÃO CHỮ HÁN

Quyển 2

NHÓM BIÊN SOẠN

TS. Trương Gia Quyền (chủ biên)
Phó Trưởng khoa, khoa Ngữ văn Trung Quốc
Trường Đại học Khoa học xã hội và Nhân văn
(Đại học Quốc gia TP. HCM)

TS. Mai Thu Hoài
Giảng viên khoa Ngoại ngữ, trường Đại học Văn Lang

ThS. Huỳnh Thị Chiêu Uyên
Giảng viên khoa Ngoại ngữ
Trường Đại học Ngoại ngữ - Tin học TP. HCM (HUFLIT)

ThS. Trương Mỹ Vân
Giảng viên chuyên ngành Trung Quốc học
Khoa Xã hội và Nhân văn, trường Đại học Văn Lang

ThS. Nguyễn Thị Hoàng Oanh
Trưởng ngành Ngôn ngữ Trung Quốc
Khoa Đông Phương học, trường Đại học Lạc Hồng, Đồng Nai

TS. Trương Gia Quyển (chủ biên)
TS. Mai Thu Hoài - ThS. Huỳnh Thị Chiêu Uyên
ThS. Trương Mỹ Văn - ThS. Nguyễn Thị Hoàng Oanh

HACK NÃO CHỮ HÁN

Quyển 2

易学易记的汉字



NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH



Hiện nay, nhu cầu học tiếng Hán rất lớn. Trong quá trình dạy học, chúng tôi nhận thấy rằng người học không gặp nhiều khó khăn ở mảng ngữ pháp, phát âm, từ vựng, mà thường hay quên mặt chữ, không nhớ cách viết. Dù họ rất chịu khó miệt mài tập viết, nhưng không ghi nhớ được lâu, vì với cách tập chép chỉ có thể giúp người học nhớ chữ tạm thời, để rồi hầu hết người học cho rằng chữ Hán khó nhớ, khó học, khó viết.

Chắc chắn trong chúng ta, những người học chữ Hán sẽ thường thắc mắc: Sao chữ này lại phải viết như vậy? Viết như vậy thi sẽ biểu thị nghĩa gì? Làm sao để nhớ nghĩa của chữ? Nên viết nét nào trước?...

Thật ra, cả người dạy lẫn người học đều mong muốn có thể tìm ra một phương pháp giúp ghi nhớ cách viết chữ và ý nghĩa của chữ, để hoàn thiện các kỹ năng nghe, nói, đọc, viết.

Hiểu được những khó khăn đó, cũng như nhằm giải quyết phần nào những vấn đề nêu trên, tiếp nối thành công từ *Hack não chữ Hán* (Quyển 1), nhóm chúng tôi biên soạn sách *Hack não chữ Hán* (Quyển 2) này.

Sách *Hack não chữ Hán* gồm 02 quyển (quyển bài học, quyển bài tập) giải thích nguồn gốc, ý nghĩa (mục ý nghĩa của những chữ có đánh dấu * sẽ không giải thích theo cách học thuật truyền thống của văn tự học mà giải thích theo kinh nghiệm giảng dạy của nhóm biên soạn), cách viết, cách đọc, cách nhớ, cách dịch, cấu tạo của chữ, chữ này có thể ghép với chữ nào để tạo ra từ, làm tăng vốn từ vựng cho người học một cách nhanh chóng.

Sử dụng trọn bộ *Hack não chữ Hán* (Quyển 2):
- Quyển bài học giúp người học nắm được ý nghĩa, cách viết của hơn 150 chữ Hán thuộc trình độ sơ cấp (trong



đương HSK cấp độ 2);

- Quyển bài tập biên soạn dựa trên bài khóa của giáo trình *Chuẩn HSK2* giúp người học sau khi đọc hiểu ý nghĩa của chữ, sẽ tiến hành tập viết, làm bài tập củng cố khả năng nhận biết mặt chữ, ghi nhớ chữ Hán. Phần bài tập được thiết kế giúp nhớ chữ Hán sẽ gồm các mục sau:

A/ Từ vựng: Giúp hệ thống lại cách đọc, ý nghĩa các từ vựng cần nắm ở cấp độ HSK2;

B/ Tập viết chữ Hán: Có phiên âm cách đọc của chữ, hướng dẫn cách viết theo thứ tự từng nét;

C/ Chọn chữ Hán chính xác cho chữ phiên âm trong ngoặc: Giúp người học phân biệt được những chữ Hán có hình dạng gần giống nhau;

D/ Nhìn hình và dựa vào phiên âm viết chữ Hán: Giúp tạo thêm ấn tượng về cách viết chữ lẫn âm đọc của chữ.

E/ Điện vào chỗ trống để tạo thành chữ Hán thích hợp và có nghĩa: Vận dụng phương pháp ghép các bộ kiện để ráp chữ, giúp người học nhớ chính xác vị trí của các bộ kiện để tạo ra chữ Hán;

F/ Kết nối 2 cột lại với nhau để tạo ra chữ Hán: Người học sẽ nhớ được cả những chữ Hán đã học để có thể tạo ra nhiều chữ Hán hơn;

G/ Trò chơi Domino tạo chữ: Vừa học vừa chơi, giúp người học hiểu được khi ghép những chữ đã học, sẽ tạo ra một từ mới, tăng vốn từ vựng lên một cách nhanh chóng;

H/ Viết ra những chữ Hán đã học có cùng bộ thủ dưới đây: Cho biết hình dạng, ý nghĩa của bộ thủ, từ đó, người học sẽ hệ thống lại được những chữ có cùng bộ thủ, giúp tăng khả năng nhớ nghĩa, cách viết của chữ Hán.

Trong quá trình biên soạn, mặc dù đã rất thận trọng, nhưng chắc chắn sẽ không tránh khỏi sai sót,



rất mong nhận được ý kiến đóng góp của quý độc giả để quyển sách hoàn thiện hơn trong những lần tái bản sau. Mọi ý kiến đóng góp, chia sẻ bí quyết nhớ chữ Hán của quý độc giả, xin vui lòng gửi về hộp thư điện tử: giaquyen1983@gmail.com

Xin chân thành cảm ơn.

TM. Nhóm biên soạn
Chủ biên



TS. Trương Gia Quyền
Tiến sĩ chuyên ngành Văn tự học,
trường ĐH Ngôn ngữ Bắc Kinh, Trung Quốc

MỤC LỤC

B		
bái	白	10
bǎi	百	11
bān	班	115
bāng	帮(幫)	12
bào	报(報)	18
bèi	备(備)	163
bǐ	比	26
bǐ	笔(筆)	62
biān	边(邊)	90
biàn, pián	便	55
biǎo	表(錶)	140
bié	別	27
bīn	宾(賓)	30
bìng	病	138
bù	步	131
C		
cháng	常	13
cháng	长(長)	36
chàng	唱	37
chǎng	场(場)	101
chē	车(車)	85
chuān	穿	47
chuáng	床	134
cì	次	48
cóng	从(從)	50
cuò	错(錯)	56
D		
dàn	但	51
dàn	蛋	103
dào	到	28

dào		
de, dé	得	58
děng	等	60
dì	第	61
dì	弟	64
dòng	动(動)	17
dǒng	懂	65
F		
fáng	房	72
fēi	啡	43
fēi	非	75
G		
gào	告	39
gē	哥	40
gē	歌	46
gěi	给(給)	22
gòng	共	80
gōng	公	79
guā	瓜	150
guǎn	馆(館)	35
guì	贵(貴)	86
H		
hái	孩	95
hái, huán	还(還)	87
hēi	黑	97
hóng	红(紅)	23
huǒ	火	98
J		
jī	鸡(鷄、雞)	102
jiàn	件	52
jiān	间間	73

7

jiào		
jiè	介	53
jìn	进(進)	88
jìn	近	89
jīng	经(經)	25
jīng	睛	153
jiù	就	106
K		
kā	咖	42
kǎo	考	111
kě	可	44
kuài	快	66
L		
lè; yuè	乐(樂)	112
lí	离(離)	113
liǎng	两(兩)	114
líng	零	118
lù	路	121
lǚ	旅	125
M		
màn	慢	67
máng	忙	68
mèi	妹	108
měi	每	127
mén	门(門)	74
N		
nán	男	129
niú	牛	130
P		
páng	旁	126
pǎo	跑	123
Q		
qì	汽	81
qǐ	起	133
qī	妻	109
qiān	铅(鉛)	57
qiān	千	135
qíng	情	69
qíng	晴	136
qiú	球	116
R		
rán	然	99
ràng	让(讓)	77
ròu	肉	156
S		
sè	色	29
shào	绍(紹)	24
shì	室	31
shì	试(試)	78
shǐ	事	139
shǐ	始	107
shǒu	手	20
sī	司	41
sī	思	71
sòng	送	91
sù	诉(訴)	76
suī	虽(雖)	104
suǒ	所	141
T		
tā	它	33
tí	題(題)	143
tǐ	踢	124

8



易学易记的汉字

Bộ Bạch

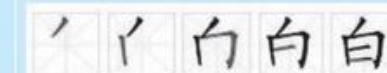
白



Ngọn nến có tim nến
được thắp sáng cho ánh sáng trắng

- Âm Hán Việt: BẠCH
- Bộ thủ: 白
- Số nét: 5
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ tượng hình
- Ý nghĩa: Ngọn nến có tim đèn (丶) khi đốt lên sẽ cho ánh sáng **tiếng** rõ như ban ngày (日).
- Dịch: (màu) trắng, sáng, ...

bái



Bài tập



() 色
báisè: màu trắng



() 天
báitiān: ban ngày

tiáo	条(條)	128	yīn	阴(陰)	160									
tiào	跳	122	yǒng	泳	84									
W														
wài	外	146	yóu	游	82									
wán	完	34	yòu	右	45									
wán	玩	117	yú	鱼(魚)	161									
wǎn	晚	137	yuán	员(員)	38									
wàng	望	151	yuǎn	远	92									
wǎng	往	59	yùn	运(運)	93									
wèi, wéi	为(爲、為)	147	Z											
wù	务(務)	16	zhàn	站	100	9								
wǔ	舞	145	zhǎo	找	19	10								
X						11								
xǐ	洗	83	zhēn	真	154	12								
xī	希	14	zhǐ	纸(紙)	21	13								
xī	西	148	zhī	知	162	14								
xiào	笑	63	zhù	助	15	15								
xīn	新	142	zhǔn	准(準)	49	16								
xìng	姓	110	zǐ, zí	子	96	17								
xuě	雪	119	zǒu	走	132	18								
Y						19								
yán	颜(顏)	144	yǎn	眼	152	20								
yáng	羊	155	yào	要	149	21								
yào	药(藥)	157	yí	宜	32	22								
yào	意	70	yì	意	54	23								
yǐ	已	158	yǐ	已	158	24								
yīn	因	159	25						26					



Bộ Bạch

百

Con số hàng trăm

- Âm Hán Việt: BÁCH
 - Bộ thủ: 白
 - Số nét: 6
 - Hình thái: 丶
 - Cấu tạo: Chữ hội ý
 - Ý nghĩa: (一) biểu thị một và chữ bách (百) để ghi âm đọc trại cì là bách, biểu thị hàng trăm.
 - Dịch: (hang) trăm

bǎi

Bài tập

一()
yì bǎi: 100

两()
liǎng bǎi: 200

200°
GIÁ KHUYẾN MÃI

HACK NĂM CHỮ HÁN Quyển 2



Bộ Cân

巾

Một người đang thu hoạch; Âm đọc

Dùng khăn, vải để hỗ trợ

帮

- Âm Hán Việt: BANG
 - Bộ thủ: 巾
 - Số nét: 9
 - Hình thái: 丶
 - Cấu tạo: Chữ hình tham
 - Ý nghĩa*: Biểu thị đang thu hoạch (邦), và lấy khăn (巾) để **hỗ trợ** đựng sản phẩm. 邦 cũng biểu thị âm đọc /bang/.
 - Dịch: giúp đỡ, hỗ trợ.

一 = 三声 邦邦
帮帮

Bài tập

()助
bāngzhù
giúp đỡ (hỗ trợ)

()忙
bāngmáng
giúp đỡ

HACK NĂM CHỮ HÁN Quyển 2



常

cháng

常 常 常 常 常
常 常 常 常

Bài tập



()常
fēicháng: vô cùng

()常
chángcháng: thường

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển 2

2

Bộ Cân

巾



Âm đọc;
Chú trọng

Khăn, vải 巾



常

Vô cùng văn minh khi biết dùng khăn,
vải làm khổ mặc ngày thường

- Âm Hán Việt: THƯỜNG
- Bộ thủ: 巾
- Số nét: 11
- Hình thái: 丶
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: (尚) có thể hình dung giống khuôn mặt của người, mang nghĩa coi trọng, biểu thị ý nghĩa người xưa vô cùng văn minh vì đã chú trọng việc dùng khăn, vải (巾) để làm khổ, vây mặc ngày thường. (尚) cũng biểu thị âm đọc /ang/.
- Dịch: thường; vô cùng (khi ghép với 非)

13

Bộ Cân

巾



希
又 + 布

Mắt lưới Tấm vải

Ai cũng mong có được tấm vải như vậy

14

希

Xī

希
又 + 布
希
希

Bài tập



()望
xīwàng: hy vọng

助

zhù

- Âm Hán Việt: TRỌ
- Bộ thủ: 力
- Số nét: 7
- Hình thái: 丶
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: Dùng tay gắng sức (力) để với lây giúp người ta món đồ (且).
- Dịch: giúp, trợ giúp.

Bài tập



帮()
bāngzhù: giúp đỡ



()手
zhùshǒu: trợ lý

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển 2

Bộ Lực

力



Dùng sức với tay lấy đồ giúp người ta

15

16

务

wù

服()员
fúwùyuán: nhân viên phục vụ

家()
jiāwù: việc nhà

Bài tập

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển 2

Bộ Lực

力



Bàn chân → ngón chân → đi Sức lực

- Âm Hán Việt: VỤ
- Bộ thủ: 力
- Số nét: 5
- Hình thái: 丶
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa*: (彳) có thể hình dung giống ngón chân của người, mang nghĩa đi, bước đi, cộng với (力) biểu thị sức lực. Cả chữ ghép lại biểu thị đi làm và bồi sức ra phục vụ. Chữ phối thể thêm (彳) biểu thị vũ khí, công cụ.
- Dịch: phục vụ (khi ghép với 服)

动 動

dòng

- Âm Hán Việt: DỘNG
- Bộ thủ: 力
- Số nét: 6
- Hình thái: 𠂇
- Cấu tạo: Chữ hội ý kiêm hình thanh
- Ý nghĩa*: Vận chuyển vật nặng (重) thì cần dùng sức (力). (重) cũng biểu thị âm đọc /-ong/. Sau này chữ giản thể đổi nghĩa "nặng" (重) thành "mây" (云), bởi vì mây cũng cần sức gió để trôi đi.
- Dịch: vận động (khi ghép với chữ 运).

Bài tập



运()员
yùndòngyuán: vận động viên



()物园
dòngwúyuán: sở thú

HACK
NÃÃ
CHỮ
HÃÃ
Quyển 2

Bộ Lực

力



chuyển động,
di chuyển

→ 云 → 飛 → 重

mây 云
+
Sức gió 力

17

Bộ Thủ

才



Báo cáo
đã bắt được
tội phạm

→ 扌 → 报 → 告

+ 及
Bắt được
tội phạm

18

报 報

bào

- Âm Hán Việt: BÁO

- Bộ thủ: 扌
- Số nét: 7
- Hình thái: 𢈁
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa*: Báo cáo đã tay không (才) bắt được tội phạm (及). Sáng nay đưa cả tin này lên báo.
- Dịch: báo chí, báo cáo.

一 扌 才 报 報

Bài tập



看()
kán bào: đọc báo



()纸
bàozhǐ: báo giấy

HACK
NÃÃ
CHỮ
HÃÃ
Quyển 2

zhǎo

一 扌 才 扌 扌 找 找

Bài tập



() 工作
zhǎo gōngzuò: tìm việc



() 东西
zhǎo dōngxi: kiếm đồ

Bộ Thủ

扌



找

Bàn tay Giáo mác

Tay tìm vũ khí để bảo vệ mình

- Âm Hán Việt: TRÀO
- Bộ thủ: 扌
- Số nét: 7
- Hình thái: 扌
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Dùng tay (扌) tìm kiếm vũ khí là ngọn giáo (戈) để bảo vệ mình.
- Dịch: tìm, kiếm.

19

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

手

Bàn tay

Bộ Thủ

手

- Âm Hán Việt: THỦ
- Bộ thủ: 手
- Số nét: 4
- Hình thái: 手
- Cấu tạo: Chữ tượng hình
- Ý nghĩa: Giống hình ảnh bàn tay 5 ngón với những đường chỉ tay.
- Dịch: tay

手

shǒu

一 二 三 手

Bài tập



() 表
shǒubìǎo: đồng hồ đeo tay



() 机
shǒujī: điện thoại di động

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

纸

zhǐ

𠂇 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纝

Bài tập



一张()
yì zhāng zhǐ: 1 tờ giấy



报()
bào zhǐ: báo giấy

HACK
NÃÃ
CHỮ
HÃÃN
Quyển 2

Bộ Mịch

丝

𠂇 → 纸 → 紙 → 纸

↓
丝 + 氐

Trước khi có giấy,
con người
dùng vải lụa để viết.
Vải, lụa Âm đọc

21

Bộ Mịch

丝

糸 → 糸 → 糸 → 糸 → 给

↓
丝 + 合

Cho người ta cái ăn
cái mặc

Tơ lụa Cái nồi
→ quần áo → miếng ăn

22

给

gěi

𠂇 纟 纟 纟 纟 纝

Bài tập



送()你
sòng gěi nǐ: tặng cho bạn



()钱
gěi qián: cho tiền

HACK
NÃÃ
CHỮ
HÃÃN
Quyển 2

红

hóng

纟 红 红 红 红 红

Bài tập



() 苹果
hóng píngguǒ: táo dō



() 色
hóngsè: màu đỏ

HACK
NÃ₂
CHỮ
HÃN
Quyển 2

Bộ Mịch

纟



Nhuộm đỏ bút tơ

纟 → 纟 → 纏 → 红

↓
纟 + 工

Tơ, vải
Âm đọc;
gia công

23

Bộ Mịch

纟



Cắt vải để
giới thiệu cho khách

纟 + 召

Tơ lụa,
vải vóc
Âm đọc;
con dao,
cái miệng

绍

shào

- Âm Hán Việt: THIỆU

- Bộ thủ: 纟

- Số nét: 8

- Hình thái: 𠂇

- Cấu tạo: Chữ hình thanh

- Ý nghĩa*: Người bán dùng dao (刀) cắt những sợi tơ lụa (丝) vải vóc để giới thiệu (口) với khách hàng và chào mời họ mua. (召) biểu thị âm đọc /ao/.

- Dịch: giới thiệu

纟 红 红 红 红 红

Bài tập



介()
jièshào: giới thiệu

24

HACK
NÃ₂
CHỮ
HÃN
Quyển 2

经

jīng



Bài tập

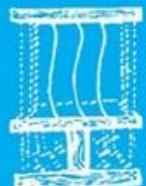


已()
yǐjīng: đã



()理
jīnglǐ: giám đốc

Bộ Mịch



đã dệt nhiều năm,
nên có kinh nghiệm



- Âm Hán Việt: KINH
- Bộ thủ: 糸
- Số nét: 8
- Hình thái: 經
- Cấu tạo: Chữ hội ý kiêm hình thanh
- Ý nghĩa: Nghĩa gốc của chữ là những sợi tơ (丝) để dọc trên khung cùi (埜) tiểu thị sợi dọc. Do làm nhiều nên đã trở nên thành thực có kinh nghiệm, đã kinh qua những chuyện này, có kinh nghiệm xử lý nên có thể làm quản lý. (埜) cũng biểu thị âm đọc /jing/.
- Dịch: đã (khi ghép với chữ 已); kinh nghiệm (khi ghép với chữ 验); giám đốc (khi ghép với chữ 理).

25

Bộ Tỷ



Hai người đứng so sánh
xem ai hơn ai.

Người Người



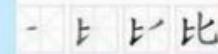
- Âm Hán Việt: TỶ

- Bộ thủ: 比
- Số nét: 4
- Hình thái: 比
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Hai người (匕) so sánh xem ai hơn ai.
- Dịch: hơn (dùng trong so sánh)

26

比

bǐ



Bài tập



()—()
bǐ yí bǐ
so ai cao hơn



他()我大
tā bǐ wǒ dà
anh ấy lớn hơn tôi

HACK
NÃŒ
CHỮ
HÃVN
Quyển 2

HACK
NÃŒ
CHỮ
HÃVN
Quyển 2

別

bié

別 另 别 別

Bài tập



()买了
bié mǎi le: đứng mua nữa



()客气
bié kèqì: đứng khách sáo

HACK
NÃÃ
CHỮ
HÃÃ
Quyển 2

Bộ Dao

刂

刂 - 刂 - 刂 - 刂 - 刂

Đứng dùng dao tách
xương và thịt ra

Xương thịt Con dao

另 + 刂

27

刂

Bộ Dao

刂

刂 - 刂 - 刂 - 刂 - 刂

Đi đến đích

至 + 刂 - 刂

Đích đến Âm đọc; Người
(bị biến đổi nhầm
thành dao)

28

到

dào

一 二 三 四 五 六

Bài tập



()家了
dào jiā le
đến nhà rồi



春天()了
chūntiān dào le
mùa xuân đến rồi

HACK
NÃÃ
CHỮ
HÃÃ
Quyển 2

Bộ miên

Vị khách cầm tiền vào ở khách sạn

Căn nhà (khách sạn)

2 tay cầm tiền

- Âm Hán Việt: TÂN
- Bộ thủ: 宀
- Số nét: 10
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý (phồn thể), hình thanh (giản thể).
- Ý nghĩa*: Vị khách (少) cầm tiền (貝) vào ở khách sạn (宿). Chữ giản thể đổi thành chữ binh (兵) biểu thị âm đọc /bin/.
- Dịch: khách

bīn

Bài tập

()馆 bīnguǎn: khách sạn

贵() guibì: khách quý

室

shì

- Âm Hán Việt: THẤT
- Bộ thủ: 宀
- Số nét: 9
- Hình thái: 丶
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: đến (至) và dừng chân ở căn phòng (房).
- Dịch: phòng

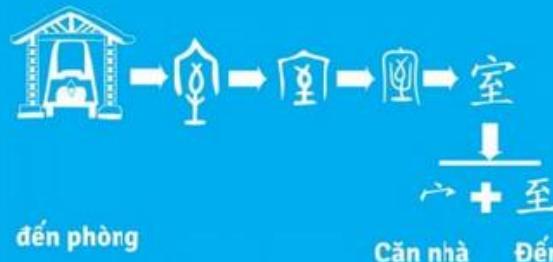
办公()
bàngōngshì: văn phòng



教室()
jiàoshì: phòng học



Bộ miên



31

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ miên



32

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

宜

yi

- Âm Hán Việt: NGHI
- Bộ thủ: 宀
- Số nét: 7
- Hình thái: 丶
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa*: Nhà (宀) chung cư (且) rẻ hơn nhà phố nên được nhiều người lựa chọn.
- Dịch: rẻ (khi ghép với 便)

便()
piányi: rẻ



它

- Âm Hán Việt: THÀ
- Bộ thủ: 宀
- Số nét: 5
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ tượng hình
- Ý nghĩa: Người thời xưa sống bằng nghề săn bắt hái lượm trong rừng, thường hay gặp loài rắn, nên dùng hình tượng con rắn để chỉ loài vật, dần dần dùng như **ngôi thứ ba số ít** để chỉ đồ vật, loài vật.
- Dịch: nó

tā

宀 宀 它

Bài tập



()叫花花
la jiào Huahua: nó tên là Hoa Hoa

Bộ miên



Dùng hình ảnh loài rắn để chỉ động vật, đồ vật

33

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ miên



34

完

wán

- Âm Hán Việt: HOÀN
- Bộ thủ: 宀
- Số nét: 7
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hình tham
- Ý nghĩa*: Một người (元) đã xây xong nhà (宀), trong nhà thật đầy đủ không thiếu món gì → hoàn hảo, hoàn chỉnh. (元) cũng biểu thị âm đọc /-uan/
- Dịch: hoàn, xong, hết

宀 宀 完



馆

guǎn

宀 - 食 - 馆 - 馆

Khách sạn
là nơi vừa có chỗ ăn
vừa có chỗ lưu trú

Ăn uống

宀 + 官
Âm đọc;
Khu nhà ở

- Âm Hán Việt: QUÁN
- Bộ thủ: 宀
- Số nét: 11
- Hình thái:
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: Khách sạn là nơi vừa có chỗ ăn (宀) vừa có chỗ lưu trú (官). 官 cũng biểu âm đọc /guān/.
- Dịch: Quán xá, khách sạn, chỗ

馆 馆 馆 馆 馆 馆

Bài tập



宾()
bīnguān: khách sạn



图书()
túshūguān: thư viện

Bộ Thực

宀

35

Bộ Trường

长



乚 - 𠂇 - 扌 - 𠂇 - 長 - 长

Dùng tóc dài để biểu thị dài

36

長

cháng

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển 2

- Âm Hán Việt: TRƯỜNG

- Bộ thủ: 长
- Số nét: 4
- Hình thái:
- Cấu tạo: Chữ tượng hình
- Ý nghĩa: Dùng hình ảnh cụ già tóc dài chống gậy để chỉ nghĩa dài.
- Dịch: dài, lâu

乚 𠂇 長 长

Bài tập



()发
cháng lá: tóc dài



多()时间
duō cháng shíjiān: bao lâu

唱

chàng



Bài tập



()歌
chàng gē: ca hát



()得好
chàng de hǎo: hát hay

Eộ Khẩu



Ban ngày hát cùng bạn bè

口 + 昌

Dùng miệng Âm đọc; bừng bừng, khí thế

- Âm Hán Việt: XƯƠNG
- Bộ thủ: 口
- Số nét: 11
- Hình thái: 田
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa: Dùng miệng (口) để hát; (昌) biểu thị âm đọc.
- Dịch: dài, lâu

37

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Khẩu



Nhân viên phục vụ là cần đôi chân để chạy việc phục vụ khách

Cái đầu Cái mình và chân

口 + 贝

Âm Hán Việt: VIÊN

- Bộ thủ: 口
- Số nét: 8
- Hình thái: 丶
- Cấu tạo: Chữ chỉ sự
- Ý nghĩa*: (口) có thể hình dung giống đầu người, (贝) giống thân mình và hai chân, biểu thị nhân viên phục vụ phải chạy liên tục để phục vụ khách.
- Dịch: nhân viên

38

员

yuán



Bài tập



服务()
fúwuyuán
nhân viên phục vụ



售货()
shòuhuàyuán
nhân viên bán hàng

gào



Dùng con trâu để cúng tế
và nói cho thần linh biết



- Âm Hán Việt: CÀO

- Bộ thủ: 口

- Số nét: 7

- Hình thái: 曰

- Cấu tạo: Chữ hội ý

- Ý nghĩa: Người xưa dùng con trâu (牛) để cúng tế thần linh, tổ tiên, khi cúng tế họ sẽ dùng miệng (口) để báo cáo với tổ tiên, **nói cho** thần linh biết tình hình.

- Dịch: nói cho biết (khi ghép với 言)

39

告

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2



()诉
gàosù: nói cho biết



()别
gàobié: nói lời tạm biệt

Bộ Khẩu



Anh trai có thể
gánh vác mọi thứ
cho các em



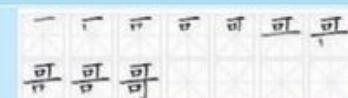
Có thể

40

哥

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

gē



Bài tập



()()

gēge: anh trai



大()
dàgē: anh cả, anh hai

易学易记的汉字

司

Sī

𠂇𠂇司司

Bài tập



公()
gōngsī: công ty



()机
sījī: tài xế

HACK
NÃM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Eộ Khẩu



Ra lệnh, điều hành

司
𠂇
𠂇
𠂇
𠂇

𠂇 + 𠂇

41

口

Bộ Khẩu



Thêm đường vào
cà phê cho vừa miệng

Miệng

Âm đọc ;
thêm vào

口 + 加

咖

kā

42

口

- Âm Hán Việt: CA

- Bộ thủ: 口

- Số nét: 8

- Hình thái: □

- Cấu tạo: Chữ hình thanh

- Ý nghĩa*: Có thể hình dung cà phê
đang nên phải thêm (加) cục đường để
vừa miệng (口).

- Dịch: cà phê (khi ghép với 啡)

1 𠂇 叻 叻 叻 叻 咖
咖

Bài tập



()咖啡
kāfēi: cà phê

易学易记的汉字

啡

fēi

- Âm Hán Việt: PHI
- Bộ thủ: 口
- Số nét: 11
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: Cà phê thơm ngon vô cùng (非) hầu như ai cũng thích uống (口).
- Dịch: cà phê (khi ghép với 咖)

Bài tập



咖()
kāfēi: cà phê

Eộ Khẩu



啡 → 啼 → 啡

口 + 非
Miệng Âm đọc

Cà phê thơm ngon vô cùng

43

Bộ Khẩu



可 → 可 → 可 → 可 → 可
口 + 丁
Miệng Chiếc rìu

Xin phép và
được cho phép
chặt hạ cây rừng

44

可

kě

- Âm Hán Việt: KHẨ
- Bộ thủ: 口
- Số nét: 5
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa*: Đã xin phép (口) và có thể chặt hạ cây rừng (丁).
- Dịch: có thể

Bài tập



()以
kěyǐ: có thể, tạm được



()能
kěnóng: có thể, có lẽ

右

yòu

Bài tập



()边
yóubian: bên phải



()手
yòu shǒu: tay phải

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển 2

Eộ Khẩu



Tay gấp thức ăn vào miệng là tay phải

- Âm Hán Việt: HƯU
- Bộ thủ: 口
- Số nét: 5
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hỏi ý
- Ý nghĩa: Tay (十) mà dùng để gấp thức ăn cho vào miệng (口) thì tay đó là tay phải, dùng để biểu thị bên phải.
- Dịch: (bên) phải

45

Bộ Khiếm



Lấy hơi để ca nhiều bài

哥 + 欠

Âm đọc;
Anh trai
Người đang
lấy hơi

歌

gē

一 二 三 四 五
哥 哥 哥 哥 歌

Bài tập



唱()
chàng gē: ca hát



()手
gēshǒu: ca sĩ

46

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển 2

穿

chuān

Bài tập



() 衣服
chuān yīfu: mặc quần áo



() 鞋
chuān xié: mang giày



Đào hang
xuyên qua lớp đất



Hang động Răng
cắn phá

Bộ Huyệt

穴

47



Bộ Băng



Nhiều lần hắt hơi

Nhiều lần
Người
đang
hắt hơi

次

cì

- Âm Hán Việt: THÚ

- Bộ thủ: 欠
- Số nét: 6
- Hình thái: 欠
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa*: Hình ảnh mệt; người ngồi hắt hơi (欠) nhiều lần (次).
- Dịch: lần

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển
2

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển
2

48

Bài tập



第一()
dì yī cì: lần đầu



多()
duō cì: nhiều lần

准

zhǔn

准 准 准

Bài tập



() 备
zhǔnbèi
chuẩn bị



很()
hěn zhǔn
rất chuẩn, rất chính xác

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN

Quyển
2

Bộ Băng

7



Chú chim
chuẩn bị bắt cá

→ 氵 → 淮 → 准
Dòng sông
băng

↓ + 隹
Chim
bói cá

- Âm Hán Việt: CHUẨN

- Bộ thủ: 氵

- Số nét: 10

- Hình thái: 汉

- Cấu tạo: Chữ hội ý

- Ý nghĩa*: Chú chim bói cá (隹) nhằm chuẩn xác con cá và chuẩn bị lao thẳng xuống dòng nước đã đóng băng (氵) để đớp mồi.

- Dịch: chuẩn bị (khi ghép với chữ 备); chuẩn (khi ghép với chữ 标).

49

Bộ Nhân

人



1 người từ sau
đi theo 1 người

人 + 人 卄 从

Người Người

50

从

cóng

ノ 人 𠂔 从

Bài tập



()早到晚
cóng zǎo dào wǎn
từ sáng đến tối



()家到学校
cóng jiā dào xuéxiào
từ nhà đến trường

但

dàn

ノ イ 亻 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

Bài tập



虽然是晴天，()是很冷。
suírán shì qīngtiān, dànshì hěn lěng;
tuy là ngày nắng ráo, nhưng trời rất lạnh.

Bộ Nhân

人



Trời chưa sáng
hắn nhưng đã
phải
ra đồng làm việc

Người Âm đọc;
Mặt trời mọc

- Âm Hán Việt: DÀN
- Bộ thủ: 亻
- Số nét: 7
- Hình thái: 𠂔
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: Mặt trời mới mọc (旦) trời chưa sáng hắn nhưng con người (亻) đã phải thức dậy ra đồng làm việc.
- Dịch: nhưng, nhưng mà

51

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Nhân

人



Người dùng trâu bò
thồ tung kiện hàng

1
牛
Người
+
件
Trâu bò

52

件

jiàn

ノ イ 亻 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

Bài tập



一()衣服
yī jiàn yīfu: một chiếc áo



哪()
na jiàn: chiếc nào

介

jiè

Bài tập



() 绍
jièshào: giới thiệu

Bộ Nhân

人

→ 介 → 人 + 亻

1 người 2 người

Một người giới thiệu cho 2 người kia biết nhau

- Âm Hán Việt: GIỎI
- Bộ thủ: 人
- Số nét: 4
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa*: Một người (人) đang giới thiệu cho hai người kia (亻) quen nhau.
- Dịch: giới thiệu

53

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển
2

Bộ Nhân

人

→ 亻 → 𠂇 → 以

↙ + 人

Bào thai trong bụng mẹ
đã quay đầu,
có thể sắp sinh

Bào thai Người mẹ

- Âm Hán Việt: ĐÌ

- Bộ thủ: 人
- Số nét: 4
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa*: Hình ảnh người mẹ mang thai (人) và bào thai đã quay đầu xuống (𠂇), quay đầu xuống có nghĩa là sắp sinh nở, **cho nên cần lấy sẵn đồ dùng cần thiết để có cái mà dùng**.
- Dịch: cho nên (ghép với chữ 𠂇); lấy, dể, dùng (trong thành ngữ, kết cấu cụm từ)

54

以

yǐ

𠂇 𠂇 以 以

Bài tập



可()
kěyǐ: có thể, tạm được



所()
suǒyǐ: cho nên

Bộ Nhân	Bộ Kim
 <p>Mua đồ rất thuận tiện và rẻ</p> <p>便</p> <ul style="list-style-type: none"> - Âm Hán Việt: TIỆN - Bộ thủ: 亻 - Số nét: 9 - Hình thái: 𠂔 - Cấu tạo: Chữ hội ý - Ý nghĩa*: Một người (亻) đi ra khỏi nhà là có thể mua được đồ (更) rất thuận tiện, tiện lợi, dễ dàng. Khi mang ý nghĩa thuận tiện, tiện lợi thì đọc là /biàn/, khi mang ý nghĩa rẻ tiền thì đọc là /pián/. - Dịch: tiện lợi, rẻ <p>biàn, pián</p> <p>Bài tập</p> <p>()宜 piányi: rẻ</p> <p>方() fāngbiàn: thuận tiện</p>	 <p>Khâm vàng vào kim loại, do bất cẩn nên làm sai</p> <p>錯</p> <ul style="list-style-type: none"> - Âm Hán Việt: THÁC - Bộ thủ: 钅 - Số nét: 13 - Hình thái: 𠂔 - Cấu tạo: Chữ hình thành kiêm hội ý - Ý nghĩa*: Thực hiện nhầm thao tác khâm vàng (昔) vào kim loại (钅) dẫn đến không khớp, bị sai, bị lệch. - Dịch: sai, nhầm <p>cuò</p> <p>Bài tập</p> <p>答()了 dá cuò le: trả lời sai rồi</p> <p>打()了 dǎ cuò le: gọi nhầm rồi</p>



鉛 鉛

qiān

鉛 铅 铅
鉛 铅 铅

Bài tập



()笔
qiānbì: bút chì

Bộ Kim

金



Kim loại chì
dưới mỏ khoáng

鉛 → 铅

金
+ 吕
Kim
loại
Âm đạc;
mỏ khoáng

57

Bộ Xích

彳



Trên đường nhặt được tiền

得

彳
+ 旱
Con
đường
Tay nhặt
vò sò
(tiền thời cổ)

58

得

de, dé

彳彳彳彳彳彳彳彳
得 得 得 得 得 得 得

Bài tập



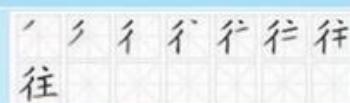
跑()快
pǎo de kuài
chạy nhanh



()第一名
dé di-yì míng
được hạng Nhất

往

wǎng



Bài tập



() 左拐
wǎng zuǒ guǎi
rẽ sang trái



() 前走
wǎng qián zǒu
đi về phía trước

Bộ Xích



Nhanh chóng đi sang hướng của chủ nhà

- Âm Hán Việt: VĀNG

- Bộ thủ: 衤

- Số nét: 8

- Hình thái: □

- Cấu tạo: Chữ hội ý

- Ý nghĩa*: Đi (彳) sang hướng chủ nhà (主).

- Dịch: hướng, về phía

59

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Trúc



Đợi đến dù
mới phát
mang về

Thé tre

Đến nhận
mang về

60

等

děng



Bài tập



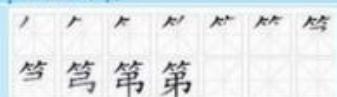
() 我
děng wǒ: đợi tôi



() 一下
děng yíxià: đợi 1 chút

第

dì



Bài tập



()一
dì yī: thứ nhất



()一名
dì yì míng: hạng nhất

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

61

Bộ Trúc

竹



Dùng dây
thừng quấn
theo thứ tự

Thè tre,
sách vở

Dây thừng
quấn vào
mũi tên

Âm Hán Việt: ĐỆ

Bộ thủ: 竹

Số nét: 11

Hình thái: 田

Cấu tạo: Chữ hình thanh kiêm hội ý

Ý nghĩa: Bộ (竹) biểu thị rèm tre, sách vở, quyển thứ nhất, thứ hai... (弟) vừa biểu thị âm đọc /dì/, vừa biểu thị nghĩa thứ tự trước sau.

Dịch: thứ (tự)

Bộ Trúc

竹



Tre trúc
+
Lông毛

Cầm bút

筆
+
笔

Âm Hán Việt: BÚT

Bộ thủ: 竹

Số nét: 10

Hình thái: 𠂔

Cấu tạo: Chữ hội ý

Ý nghĩa: Hình ảnh tay cầm bút (筆) viết lên những tấm rèm tre (竹) và thời xưa có thân bút bằng ống trúc (竹). Chữ giản thể đơn giản hơn là miêu tả hình ảnh cây bút với thân bút bằng ống trúc (竹) và đầu bút bằng lông thú để chấm mực (毛).

Dịch: bút

筆

bì



Bài tập



鉛()
qiānbì: bút chì



修正()
xiūzhèngbì: bút xóa

62

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

笑

xiào



Bài tập



微()
wēi xiào: mỉm cười



()容
xiàoróng: nụ cười

Bộ Trúc

竹



Trúc
Người
dang tay ra

Khuôn mặt người
đang nhoèn miệng cười híp mắt

- Âm Hán Việt: TIEU

- Bộ thủ: 竹

- Số nét: 9

- Hình thái: □

- Cấu tạo: Chữ hình thanh kiêm hội ý

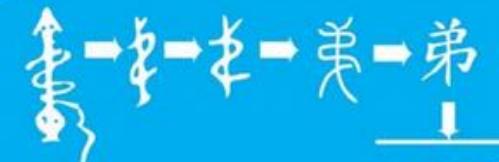
- Ý nghĩa: Nghĩa gốc của chữ là người đang dang tay dang chân (天) cười dưới khóm trúc (竹). (天) cũng biểu thị âm đọc /-iao/. Cũng có thể hình dung (笑) là hai mắt vì đang cười nên híp lại và (天) là đôi môi đang nhoèn miệng cười.

- Dịch: cười

63

Bộ Cung

弓



Đầu
Dây thừng
mũi tên
quấn vào
mũi tên

弟

dì

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

- Âm Hán Việt: ĐỆ

- Bộ thủ: 弓

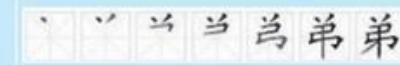
- Số nét: 7

- Hình thái: □

- Cấu tạo: Chữ hội ý

- Ý nghĩa: Dùng hình ảnh dây thừng (弓) quấn quanh cung tên (弓, 丨) để biểu thị mối quan hệ có trật tự trước sau, quấn quýt bên nhau.

- Dịch: em trai



Bài tập



() ()

didi: em trai



兄()
xiōngdì: huynh đệ

懂

dǒng

忄 忙 忙 忙 忙
忙 忙 情 情 情 情 懂 懂

Bài tập



看()
kàn dǒng: xem hiểu



听不懂()
tīng bu dǒng: nghe không hiểu

HACK
NÃY
CHỮ
HÃN
Quyển 2

Bộ Tâm

忄



Trong lòng hiểu rõ
phải lao động cật
lực mới có cái ăn

懂

Trong lòng Âm đọc;
Nặng

- Âm Hán Việt: DÔNG

- Bộ thủ: 忄
- Số nét: 15
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: Bộ (忄) biểu thị trong lòng, (董) biểu thị âm đọc /dòng/, trong đó (ㄉ) là lượng thực, (重) là nặng, chúng ta trong lòng đều hiểu rõ và biết được muốn có miếng ăn đều phải lao động cật lực mới có được.
- Dịch: hiểu, biết

65

Bộ Tâm

忄



Trong lòng nghĩ tới
chuyện hồi bé
cầm ná thi bắn
thật là vui

快

Bộ tâm
Âm đọc;
chiếc ná

快

- Âm Hán Việt: KHOÁI

- Bộ thủ: 忄
- Số nét: 7
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: Trong lòng (忄) nhớ lại chuyện hồi bé tay cầm ná (夷) thi bắn bi thật là vui. Tay cầm ná nên viên bi sẽ bay đi rất nhanh, rất xa. (夷) cũng biểu thị âm đọc /uai/.
- Dịch: nhanh, vui

66

kuài

忄 快 快 快 快

Bài tập



跑得()
pǎo de kuài: chạy nhanh



()乐
kuàilè: vui vẻ

慢

màn



Bài tập



()走
màn dǒu
đi chậm, đi thong thá



跑得()
pǎo de màn
chạy chậm

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển 2

2

Bộ Tâm

忄



- Âm Hán Việt: MẠN

- Bộ thủ: 忄

- Số nét: 14

- Hình thái: □

- Cấu tạo: Chữ hình thanh

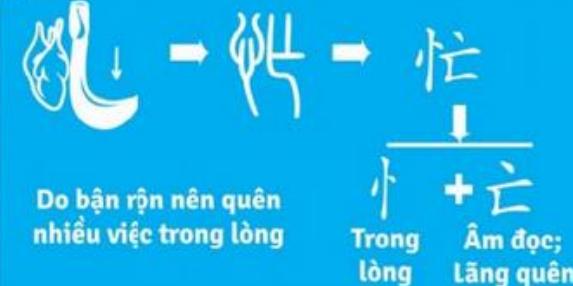
- Ý nghĩa*: Trước khi làm việc gì đó (又) vừa dùng mắt quan sát kỹ (宀) vừa trong lòng (忄) suy xét kỹ nên giải quyết việc chậm chạp đôi khi cà ngay (曰) mới xong, (曼) cũng biểu thị âm đọc /man/.

- Dịch: chậm

67

Bộ Tâm

忄



Do bận rộn nên quên
nhiều việc trong lòng

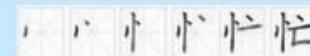
Trong
lòng

Âm đọc;
Lãng quên

68

忙

máng



Bài tập



他很()
tā hěn máng
anh ấy rất bận



大()人
dà máng rén
người bận rộn

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển 2

2

情

qíng

忄 忙 忙 忙 忙
情 情 情 情

Bài tập



事()
shiqing: sự việc



爱()
àiqing: tình yêu

Bộ Tâm

忄



Tình cảm thời thanh xuân

- Âm Hán Việt: TÌNH

- Bộ thủ: 忄

- Số nét: 11

- Hình thái: 𠂔

- Cấu tạo: Chữ hình thanh

- Ý nghĩa*: Có những chuyện **tình** dành cả tuổi thanh xuân (青) để hoài niệm trong lòng (忄). (青) cũng biểu thị âm đọc /qīng/.

- Dịch: tình

69

Bộ Tâm

心



+

意

+

音

âm

心

tâm

Thông qua âm thanh có thể hiểu ý và hiểu tâm tư người nói

70

意

yì

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

音 音 意 意 意
yīn yīn yì yì yì

Bài tập



()思
yisi: ý nghĩa



不好()思
bùhǎoyì: ngại; xin lỗi

Sī

思

Bài tập



意()
yì: ý nghĩa



不好意()
bùhăoyì: ngại; áy náy



- Âm Hán Việt: TƯ

- Bộ thủ: 心

- Số nét: 9

- Hình thái: □

- Cấu tạo: Chữ hội ý

- Ý nghĩa: Dùng não (肉) để suy nghĩ linh hôi được ý nghĩa, nhận biết được tâm tư tình cảm của người nói (心). Sau này (肉) biến đổi thành (田). Có thể nhớ chữ bằng cách toàn bộ tâm tư (心) để ngoài đồng ruộng (田).

- Dịch: ý, ý nghĩa, suy nghĩ.

71



- Âm Hán Việt: PHÒNG

- Bộ thủ: 戸

- Số nét: 8

- Hình thái: □

- Cấu tạo: Chữ hình tham

- Ý nghĩa*: Căn phòng là ở chỗ (方) phía sau cánh cửa (户). (方) biểu thị âm đọc /fang/. Nhiều căn hộ chung cư ngày nay chỉ có 1 phòng, nên cũng biểu thị nghĩa căn hộ.

- Dịch: phòng, huống, căn hộ

房

fáng

Bài tập



()间
fángjiān: phòng



()子
fángzǐ: căn hộ

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

间

jiān

Bài tập



房()
fángjiān: phòng



时()
shíjiān: thời gian

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển 2

73

Bộ Môn

门



Nhìn ngắm mặt trời mặt
trăng qua cửa phòng

门 + 日

Cửa Mặt trời



Bộ Môn

门



Cửa

门

mén

Bài tập



开()
kāi mén: mở cửa



()口
ménkǒu: cổng

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển 2

74



Bộ Phi

非



Sải cánh

Vô cùng cố gắng để vỗ đôi cánh tập bay

非

- Âm Hán Việt: PHI
- Bộ thủ: 革
- Số nét: 8
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ tượng hình
- Ý nghĩa*: Dùng hình ảnh đôi cánh đang sải ra để thể hiện vô cùng gắng sức để tập bay.
- Dịch: vô cùng (khi ghép với 常)

fēi

1 1 1 丰 非 非 非 非

Bài tập



() 常喜欢踢足球

fēicháng xǐhuān tī zúqiú; vô cùng thích đá bóng

75

HACK
NÃM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Ngôn

言



Dùng lời nói để nói
cho họ biết đã làm sai

Lời nói Làm sai

诉

sù

- Âm Hán Việt: TỐ
- Bộ thủ: 讠
- Số nét: 7
- Hình thái: 𠂔
- Cấu tạo*: Chữ hình tham kiêm hội ý
- Ý nghĩa: Người ta làm sai (斥) thì phải nói cho họ biết (讠) để sửa sai.
- Dịch: nói cho biết (ghép với 告)

讠 讠 讣 诉 诉 诉

Bài tập



告()
gàosù: nói cho biết

76

HACK
NÃM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

让

ràng

讠 让 讓 讓 讓

Bài tập



()我看
ràng wǒ kàn: để tôi xem

Bộ Ngôn

言



Cấp trên sai bảo

让

Lời nói Âm đọc;
cấp trên

- Âm Hán Việt: NHƯỢNG
- Bộ thủ: 讠
- Số nét: 5
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hình thanh + hội ý
- Ý nghĩa*: Người lớn hoặc cấp trên (上) dùng lời nói (讠) để sai bảo hoặc để ra lệnh phải nhường lại. (上) cũng biểu thị âm đọc /-ang/.
- Dịch: để, bảo

77

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Ngôn

言



Kiểm tra
că văn lần vũ
để thử tài

Lời nói

試

Âm đọc;
vũ khí

试

shì

试

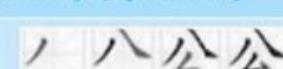
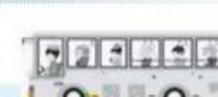
Bài tập

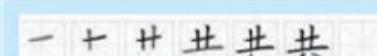
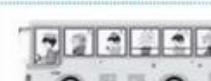


考()
kǎoshí: cuộc thi



()题
shíti: đề thi

八	
 <p>Chia vật ra một cách công bằng</p> <p>Chia ra Vật</p>	
<p>- Âm Hán Việt: CÔNG</p> <p>- Bộ thủ: 八</p> <p>- Số nét: 4</p> <p>- Hình thái: □</p> <p>- Cấu tạo: Chữ hội ý</p> <p>- Ý nghĩa: Vật này là của chung, chia vật ra (△) thành hai bên bằng nhau (八) rất công bằng.</p> <p>- Dịch: công cộng, của chung</p>	
<p>gōng</p>	
<p>Bài tập</p>	
<p>()園 gōngyuán: công viên</p>	
<p>()共汽车 gōnggòng qìchē: xe buýt</p>	<p>79</p> <p>HACK NĂM CHỮ HÁN Quyển 2</p>

<p>Bộ Bát</p> <p>八</p>  <p>Hai tay cầm vật</p>	 <p>Vật Hai tay</p>
<p>80</p> 	<ul style="list-style-type: none"> - Âm Hán Việt: CỘNG - Bộ thủ: 八 - Số nét: 6 - Hình thái: 丶 - Cấu tạo: Chữ hội ý - Ý nghĩa: Hai tay (手) cùng nhau khiêng một vật (共). - Dịch: cùng chung
<p>HACK NĂM CHỮ HÁN Quyển 2</p> <p>gòng</p>	 <p>Bài tập</p>  <p>公()汽车 gōnggòng qìchē: xe buýt</p>

汽

qì

- Âm Hán Việt: KHÍ
- Bộ thủ: 氵
- Số nét: 7
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hình thanh kiêm hội ý
- Ý nghĩa*: Đổ xăng (汽) vào để chạy và khí nổ máy sẽ có khói (气). (气) cũng biểu thị âm đọc /qi/.
- Dịch: hơi gas, xe hơi (khi ghép với 车)

()水
qishuǐ: nước ngọt có gas



()车
qiche: xe hơi

Bộ Thủy

氵



Hơi gas

汽

 + 气

Xăng, nước Khói, hơi

81

Bộ Thủy

氵



Tập hợp
dưới
ngọn cờ

游

Tắm biển

 + 游

Khách đi theo
cây cờ của hướng dẫn 旗

82

游

yóu

HACK
NÃO
CHỮ
HÁN
Quyển
2



()泳
yóuyǒng: bơi lội



旅()
lǚyóu: du lịch

- Âm Hán Việt: DU
- Bộ thủ: 氵
- Số nét: 10
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý kiêm hình thanh
- Ý nghĩa*: Hướng dẫn viên cầm cờ (旗) dẫn du khách (子) đi nhiều nơi (方) tham quan du lịch. Cờ khi trong một số chuyến đi còn tắm biển, bơi lội (游). (旗) cũng biểu thị âm đọc /yòu/.
- Dịch: du lịch (khi ghép với 旅), bơi lội (khi ghép với 泳)

洗

Xǐ

洗 汗 汗 汗 汗 汗

Bài tập



()衣服
xǐ yīfu: giặt quần áo

Bộ Thủy



Rửa chân
thì cần có
nước trước

洗 → 氵 → 比 → 洂 → 洗

Nước

Trước tiên 先

- Âm Hán Việt: TÂY
- Bộ thủ: 氵
- Số nét: 9
- Hình thái: 比
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Muốn **rửa** chân thì trước tiên (先) phải có nước (水). (先) có nghĩa là trước tiên, bao gồm bàn chân (足) và người (儿) dì về phía trước.
- Dịch: rửa, giặt

83

Bộ Thủy



Bơi

泳 → 氵 → 永

Nước Âm đotec;
hình dung
1 người đang bơi

泳

yǒng

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2



游()
yóuyǒng: bơi lội



()衣
yōngy: đồ bơi

84

- Âm Hán Việt: VỊNH
- Bộ thủ: 氵
- Số nét: 8
- Hình thái: 氵
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: Hình dung một người (永) đang **bơi** dưới nước (水). (水) cũng biểu thị âm đotec /yong/.
- Dịch: bơi (danh từ)

泳 汗 汗 汗 汗

Bài tập

还 還

hái
huán

一 才 不 不 还 还

Bài tập



() 可以
hái kěyǐ
cũng được



() 没做完
hái méi zuò wán
vẫn chưa làm xong

Bộ Sức

辶



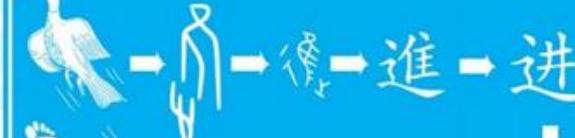
Vẫn không chịu đem trả lại
辶 + 不
Đem đi Không chịu

87

HACK
NÃO
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Sức

辶



Chú chim
nhảy vào gần hơn để ăn thóc
辶 + 井
Bước đi Âm đọc;
giếng

88

进 進

jìn

HACK
NÃO
CHỮ
HÁN
Quyển 2

一 二 卄 井 讲 进

Bài tập



请()
qǐngjǐn: mời vào



() 房间
jìn fángjiān: vào phòng

近

jìn

- Âm Hán Việt: CẬN
- Bộ thủ: 辶
- Số nét: 7
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý kiêm hình thanh
- Ý nghĩa*: Cầm rìu (斤) đến gần (辶) cây mới có thể chặt cây cược. (斤) cũng biểu thị âm đọc /jìn/.
- Dịch: gần

厂 斤 斤 辶 近 近

Bài tập



很()
hěn jìn: rất gần



住得()
zhù de jìn: ở gần

HACK
NÃO
CHỮ
HÁN
Quyển 2

89

Bộ Sức

辶



Cầm rìu đến gần cây

Bước đến Âm đọc; rìu

辶 + 斤

Bộ Sức

辶



Dùng sức 力
+ 辶

Đi

Một người dùng sức cố gắng đi lên từ mép vực.

邊

biān

HACK
NÃO
CHỮ
HÁN
Quyển 2

90

Âm Hán Việt: BIÊN

- Bộ thủ: 辶
- Số nét: 5
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chủ hình thanh
- Ý nghĩa*: Dùng sức (力) đi lên (辶) từ bên mép bờ vực. (舅) tiểu thị âm đọc /biān/, sau này, chữ giàn thể đổi thành (力).
- Dịch: bên

力 辶 辶 边 边

Bài tập



旁()
pángbiān: bên cạnh



右()
yòubian: bên phải

送

sòng

.	丶	ノ	フ	フ	ノ	フ	フ
送	送	送	送	送	送	送	送

Bài tập

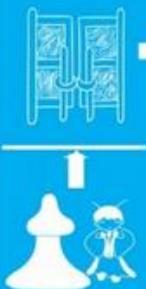


() 礼物
sòng lǐwù: tặng quà



() 客
sòng kè: tiễn khách

Bộ Sức



Đóng cửa + 送
Đi lại

Tặng quà cho khách, khách đi rồi nên đóng cửa lại

91

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển 2

Bộ Sức



Người + 元
Đi lại

Một người đã đi xa

92

远

yuǎn

Bài tập



很()
hěn yuǎn
rất xa



永()
yǒngyuǎn
vĩnh viễn, mãi mãi

运 运

yùn



Mọi vật đều chuyển động

- Âm Hán Việt: VẬN
- Bộ thủ: 亻
- Số nét: 7
- Hình thái: 𠂔
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: Mọi thứ đều vận động. Mây (云) cũng vậy, sẽ di chuyển (运) trôi đi khắp nơi. (云) cũng biểu thị âm đọc /yun/. Sau này mở rộng ra thêm nghĩa vận chuyển. Quan niệm người xưa, cứ làm việc thiện thì một ngày nào đó vận may sẽ đến.
- Dịch: vận động (khi ghép với chữ 动); vận chuyển; vận may

一 二 云 云 云 云 运

Bài tập



()动员
yùndòngyuán
vận động viên



幸()
xìngyùn
may mắn vận may

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển 2

93



Bộ Súc



Trong đầu biết rõ
đi đường nào

Cái
đầu

首 + 丨
道

Đi lại

道

dào

Bài tập



知()
zhīdào: biết



()路
dàolù: đường sá

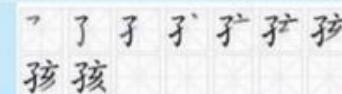
HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển 2

94

易学易记的汉字

孩

hái



Bài tập



() 子
háizi: trẻ em



女()
nǚ hái: bé gái

Bộ Tử

子



Đứa trẻ ăn, ngủ như heo

Đứa trẻ

Âm đọc;
con heo

Âm Hán Việt: HÁI

Bộ thủ: 子

Số nét: 9

Hình thái: □

Cấu tạo: Chữ hình thanh

Ý nghĩa*: Đứa trẻ (子) mới sinh ra chỉ bú no, chơi rồi ngủ như những chú heo con (亥), trong đó (亥) là hơi. (亥) cũng biểu thị âm đọc là /hai/

- Dịch: trẻ con, trẻ em

95

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

子

Bộ Tử



Đứa trẻ giơ tay đùi bồng

子

Âm Hán Việt: TÙ

Bộ thủ: 子

Số nét: 3

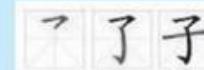
Hình thái: □

Cấu tạo: Chữ tượng hình

Ý nghĩa: Đứa con (子) mới sinh ra được quấn trong tã, có hai tay giơ lên đùi bồng.

- Dịch: con, trẻ con

zì, zǐ



Bài tập



孩()
háizi: trẻ em, trẻ con



() 女
zǐnǚ: con cái

96

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

黑

hēi



()色
hēisè: màu đen

1	口	口	口	口	甲	甲
	里	里	黑	黑	黑	黑

Bài tập



()猫
hēi mao: mèo mun

Bộ Hắc

黑



Màu đen là từ lớp muội than do đốt lửa

- Âm Hán Việt: HẮC

- Bộ thủ: 黑

- Số nét: 12

- Hình thái: □

- Cấu tạo: Chữ tượng hình

- Ý nghĩa: Đốt lửa (...) nướng trên bếp lò (里) lâu ngày sẽ bám một lớp muội than màu đen.

- Dịch: (màu) đen

97

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Hòa

火



Ngọn lửa

火 ← 灿

- Âm Hán Việt: HÒA

- Bộ thủ: 火

- Số nét: 4

- Hình thái: □

- Cấu tạo: Chữ tượng hình

- Ý nghĩa: Hình ảnh ngọn lửa đang bùng cháy.

- Dịch: lửa

98

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

火

huǒ



Bài tập



()车
huǒchē: xe lửa



()星
huǒxīng: sao Hỏa

然

rán

- Âm Hán Việt: NHIÊN
- Bộ thủ: 灬
- Số nét: 12
- Hình thái: 𠂔
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa*: Dùng lửa (火) nướng chín thịt (月), thịt chín thơm, tuy nhiên phải canh không cho con chó (犬) ăn vụng.
- Dịch: (tuy) nhiên

ノ ク ク ク 夕 外 外
然 然 然 然 然 然

Bài tập



虽()
suīrán: tuy nhiên

99

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Hòa



火

犬

...

Lửa

100

Bộ Lập



Đứng ở bến ga

立

占

Đứng
Âm đọc;
bến, ga

站

zhàn

站

站

Bài tập



火车()
huǒchēzhàn: ga xe lửa



车()
chēzhàn: bến xe

场

chǎng

一 + 土 坊 場 場 場

Bài tập



机()
jīchǎng: sân bay



足球()
zúqiúchǎng: sân bóng

Bộ Thổ

土



Sân bāi

Bãi đất Âm đọc;
máy bay cất cánh

101

Bộ Điểu

鸟



Gà là loài gia cầm
hay thả trong vườn

又 + 鸟 ← 鸡

Bàn tay Chim,
gia cầm

102

鸡 鶏 雞

jī

HACK NĂM CHỮ HÁN Quyển 2

HACK NĂM CHỮ HÁN Quyển 2



()蛋
jīdàn: trứng gà



炸()
zhá jī: gà rán

Bài tập

ノ 又 又 对 对 鸡 鸡

Bộ Trùng

蟲

Tuy là loài bò sát
to nhưng vô hại

蟲 + 隹 → 雜 → 雖 → 雖 → 雖

Miệng 口 + 虫 → 虽

côn trùng bò sát

- Âm Hán Việt: TUY
- Bộ thủ: 虫
- Số nét: 9
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý (giản thể); chữ hình thành (phồn thể)
- Ý nghĩa*: Tuy là loài côn trùng bò sát (虫) có miệng to (口) nhưng nó vô hại, không cắn người. (隹) trong thể chữ phồn thể dùng để biểu âm đọc /-ui/
- Dịch: tuy

虽 雖

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển
2

suī

, 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

Bài tập

()然
suīrān: tuy nhiên

Bộ Phúc

Tay cầm roi dạy dỗ

Âm đọc: Tay cầm roi
Hiếu thảo

- Âm Hán Việt: GIÁO
- Bộ thủ: 爾
- Số nét: 6
- Hình thái: 𠂇
- Cấu tạo: Chữ hội ý kiêm hình thanh
- Ý nghĩa: Người thầy tay cầm roi (父) đang dạy đứa trẻ (子) biết yêu thương người già (孝), biết hiếu thảo (孝). (孝) cũng biểu thị âm đọc /iao/.
- Dịch: dạy học

jiào

孝	孝	孝	孝	孝	孝	孝	孝
孝	孝	孝	孝	孝	孝	孝	孝

Bài tập

() 学 jiào xué: dạy học

() 室 jiàoshì: phòng học

HACK NÃI CHỮ HÃN Quyển 2

Bộ Uông

Làm quan ở kinh thành thì là thành đạt Kinh thành Làm việc

- Âm Hán Việt: TƯU
- Bộ thủ: 尤
- Số nét: 12
- Hình thái: 𠂇
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Người thời xưa (尤) được làm quan ở chốn kinh thành (京) thì được coi là có thành tựu.
- Dịch: thì, đã

jiù

京	京	就	就	京	京
京	京	就	就	京	京

Bài tập

喜欢()买吧 xǐ欢 jiù mǎi ba: thích thì mua đi

HACK NÃI CHỮ HÃN Quyển 2

始

shǐ

し	女	女	女	女	女	始
shǐ						

Bài tập



开()
kāishǐ: bắt đầu

Bộ Nữ

女



Người phụ nữ vui mừng
khi mang thai,
sự sống mới bắt đầu

Phụ nữ Âm đọc;
vui vẻ,
mang thai

- Âm Hán Việt: THỦY
- Bộ thủ: 女
- Số nét: 8
- Hình thái: 田
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: Người phụ nữ (女) vui mừng khi biết mình mang thai (台) và bào thai chính là một sự sống mới được bắt đầu.
- Dịch: bắt đầu

107

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển
2

Bộ Nữ

女



Em gái

女

妹

Âm đọc; cây non mới
đâm chồi, chưa trưởng thành

108

妹

mèi

し	女	女	女	女	妹
mèi					

Bài tập



()()
mèime: em gái



()()
jiémèi: chị em

Bộ Nữ 女

Người vợ chải tóc
gọn gàng
để trông đẹp hơn

Bàn tay Phụ nữ
chải tóc

妻

女 + 妻

- Âm Hán Việt: THÊ
- Bộ thủ: 女
- Số nét: 8
- Hình thái: 丶
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa*: Người vợ (女) chải tóc gọn gàng (妻) để trông quyến rũ hơn.
- Dịch: vợ

妻

qī



Bài tập



() 子
qīzi: vợ



夫()
fūqī: vợ chồng

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

109

Bộ Nữ 女

Chế độ mẫu hệ
khi sinh con ra,
đứa con sẽ theo họ của mẹ

Nữ 女 + 生

姓

- Âm Hán Việt: TÍNH, TÀNH
- Bộ thủ: 女
- Số nét: 8
- Hình thái: 丶
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Trước đây loài người theo chế độ mẫu hệ nên đứa con sinh ra (生) sẽ theo họ của người mẹ (女).
- Dịch: họ

姓

xìng



Bài tập



您贵()
nín guì xìng
xin hỏi họ của ngài



我()张
wǒ xìng Zhāng
tôi họ "rương"

考



Người già có kinh nghiệm
kiểm tra thật già,
phán xét đúng sai

Người già Chống gậy

- Âm Hán Việt: KHẢO

- Bộ thủ: 耂

- Số nét: 6

- Hình thái: 𠂇

- Cấu tạo: Chữ tượng hình + chuyển chủ
- Ý nghĩa: (考) đồng nghĩa với (老). Người
già (耄) với mái tóc dài bạc phơ thường
hay chống gậy (拐) và do họ có nhiều
kinh nghiệm trong việc kiểm tra phân
biệt thật giả, đúng sai.

- Dịch: kiểm tra, thi

kǎo

一 + 土 耂 考

Bài tập



() 考试
kǎoshi: cuộc thi



() 古
kǎogǔ: khảo cổ

HACK
NÃM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Lão

步

Bộ Phiết



Tiếng nhạc phát ra làm cho
tâm trạng trở nên vui vẻ

厂 + 木

Giản
lược bớt

Cây đàn
làm từ gỗ

乐

lè; yuè

一 二 乐 乐

Bài tập



音()
yīnyuè: âm nhạc



() 乐
kuàile: vui vẻ

111

112

离 離

lí

- Âm Hán Việt: LY
- Bộ thủ: 穴
- Số nét: 10
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Chú chim (隹) ở cách đó không xa bị một cái vợt bắt lấy (离).
- Dịch: cách



Bài tập



()家不远
lì jiā bù yuǎn: cách nhà không xa

Bộ Đầu



Chú chim ở cách đó không xa bị chiếc vợt bắt lấy

113

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Nhật



兩

liǎng

114

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

- Âm Hán Việt: LUÔNG
- Bộ thủ: 一
- Số nét: 7
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ tượng hình
- Ý nghĩa: Dùng hình ảnh hai con ngựa (从) cùng trên một cái ách (丂) để biểu thị số lượng là "hai". Để nhớ chữ, cũng có thể hình dung hai người (人) bên khung cửa sổ.
- Dịch: hai



Bài tập



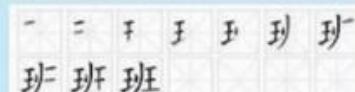
()个人
liǎng ge rén
hai người



()个鸡蛋
liǎng ge jīdàn
hai quả trứng gà

班

bān



Bài tập



上()班
shàng bān: vào ca

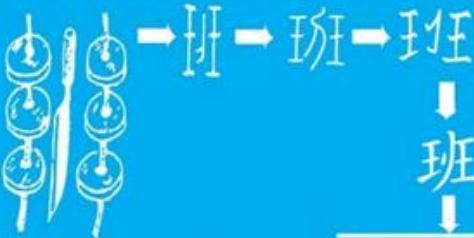
下()班
xià bān: tan ca

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển
2

115

Eô Ngoc

玉



Chia thành hai khối,
hai ca, hai lớp

王 + 刀 + 王
 Dao
cắt
Khối
ngọc

- Âm Hán Việt: BAN
- Bộ thủ: 玉
- Số nét: 10
- Hình thái: 𠂔
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Dùng dao (刀) để cắt thành hai khối (王). Mở rộng ra là chia số công nhân thành hai ca hoặc chia số học sinh thành hai lớp.
- Dịch: ca, lớp

Bộ Ngọc

玉



Ngọc

Quả cầu được làm từ lông vịt, da thú,
sau này làm từ những viên ngọc hình tròn

球

qiú

- Âm Hán Việt: CÁU

- Bộ thủ: 玉

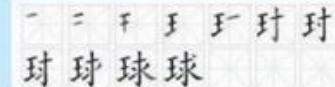
- Số nét: 11

- Hình thái: 𠂔

- Cấu tạo: Chữ hình thanh

- Ý nghĩa*: Quả cầu thời xưa được làm từ da thú hoặc lông gia cầm (求), sau này những viên ngọc (玉) tròn để chỉ tấc cả những vật hình cầu, quý giá, (求) biểu th âm đọc /qiú/. Quả bóng cũng hình tròn, nên ngày nay dùng để chỉ quả bóng.

- Dịch: (quả) bóng, cầu.



Bài tập



踢()球
tǐ qiú: đá bóng



地()球
dì qiú: địa cầu

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển
2

116

玩

wán

Bài tập



去()
qù wán dì chǎi



()具
wánjù: đồ chơi

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển
2

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển
2

Eộ Ngoc

玉



Con người
王 Chơi ngọc

玩

Người xưa thích chơi ngọc

- Âm Hán Việt: NGOAN

- Bộ thủ: 王

- Số nét: 8

- Hình thái: □

- Cấu tạo: Chữ hình thanh

- Ý nghĩa*: Người xưa (元) thích sưu tầm, trưng bày, **chơi** ngọc (王). (元) cũng biểu thị âm đọc /uan/

- Dịch: chơi

117

Bộ Vũ

雨



Mưa tuyết thường
là ở nhiệt độ dưới
không độ

零 雨

Mưa tuyết
+ 令
Âm đọc;
lạnh lèo

雨 零

零

líng



Bài tập



()下十度
líng xià shí dù
âm 10 độ

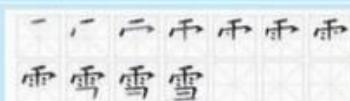


()分
líng fēn
không điểm

雪

xuě

- Âm Hán Việt: TUYẾT
- Bộ thủ: 雨
- Số nét: 11
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Tuyết rơi thường kèm theo mưa (雨), có thể dùng tay để đón lấy những hạt tuyết lì ti, rồi sau khi tuyết phủ đầy thường phải dùng tay để quét (𠂔).
- Dịch: tuyết



Bài tập



下()
xià xuě: tuyết rơi



()人
xuérén: người tuyết

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển
2

Bộ Vũ

雨



雨

mưa 雨
tay 𠂔

Tuyết rơi có thể
dùng tay đón lấy
những bông hoa tuyết

119

Bộ Túc

足



足 足 足 足 足

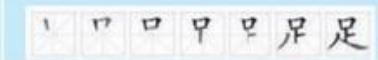
Bàn chân

足

zú

- Âm Hán Việt: TÚC

- Bộ thủ: 是
- Số nét: 7
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ tượng hình
- Ý nghĩa: Hình ảnh bàn chân với những ngón chân bị giàn lược. Dùng làm bộ thủ để chỉ những hành động thực hiện bằng chân.
- Dịch: chân



Bài tập



()球
zúqiú: bóng đá

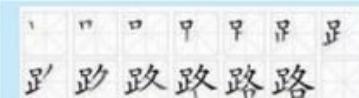


手()
shǒu zú: tay chân

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển
2

路

lù



Bài tập



在()上
zài lù shàng
dang trên đường



过马()
guò mǎlù
qua đường

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Túc

足



Những
bàn chân
đi lại
trên
đường phố

Bàn chân
Bàn chân
bước ra khỏi nhà

- Âm Hán Việt: LỘ
- Bộ thủ: 足
- Số nét: 13
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Bàn chân (足) của mọi người (各) hàng ngày đều đi trên con đường này.
- Dịch: đường

121

Bộ Túc

足



Giơ tay giơ chân nhảy múa

Chân
兆

Âm đọc;
hình dung
người

- Âm Hán Việt: KHIẾU

- Bộ thủ: 是
- Số nét: 13
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: Hình dung một người dùng chân (足) rồi giơ tay giơ chân (兆) ra nhảy múa; (兆) cũng biểu thị âm đọc /-ao/.
- Dịch: nhảy

跳

tiào



Bài tập



()舞
tiào wǔ: khiêu vũ, nhảy múa



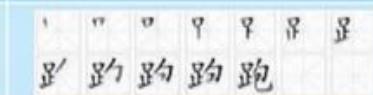
()伞
tiào sǎn: nhảy dù

122

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

跑

pǎo



Bài tập



(跑)步
pǎo bù: chạy bộ



(跑)得快
pǎo de kuài: chạy nhanh

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển 2

Bộ Túc

足



Chân chạy đi mua bánh bao

- Âm Hán Việt: BÀO
- Bộ thủ: 足
- Số nét: 12
- Hình thái: 𠂔
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: Chân chạy nhanh để đi mua bánh bao (包). (包) biểu thị âm đọc /bao/ hoặc /pao/.
- Dịch: chạy

123

Bộ Túc

足



Đừng dùng chân đá bóng khi trời nắng gắt

- Âm Hán Việt: THÍCH
- Bộ thủ: 足
- Số nét: 15
- Hình thái: 𠂔
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: Dùng (勿) dùng chân (足) đá bóng khi mặt trời đứng bóng giữa trưa nắng gắt (日) (易) biểu thị âm đọc /-i/.
- Dịch: đá

124

踢

tǐ



Bài tập



(踢)足球
tǐ zúqiú: đá bóng



(踢)毽子
tǐ jiànzi: đá cầu

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển 2

旅

lǚ

旅 旅 旅 旅 旅

Bài tập



()行
lǚxíng: du lịch



()游
lǚyóu: du lịch

Bộ Phương

方



Nơi chốn
Khách đi theo
cây cờ của
hướng dẫn

Tập hợp dưới ngọn cờ

- Âm Hán Việt: LŨ
- Bộ thủ: 方
- Số nét: 10
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa*: Hướng dẫn viên cầm cờ (𠂇) dẫn du khách (𠂇) đi nhiều nơi (方) tham quan du lịch. Ngoài ra, (旅) còn dùng để chỉ quân đội tập hợp dưới ngọn cờ thành một đơn vị, như ngày nay trong quân đội có "lữ đoàn".
- Dịch: du lịch, lữ hành

125

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Phương

方



Đứng bên cạnh

Bên cạnh

Âm đọc

126

旁

páng

旁 旁 旁 旁 旁

Bài tập



()边
pángbiān: bên cạnh

每

měi



()人一杯
měi rén yì bēi
mỗi người một ly



()天早上
měitiān zǎoshang
mỗi buổi sáng

Bài tập

𠂇 亼 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN

Quyển
2

Bộ Mẫu

母



Mỗi người
đều có
1 người mẹ
tuyệt vời

Người
女
Mẹ
母

- Âm Hán Việt: MỖI
- Bộ thủ: 母
- Số nét: 7
- Hình thái: 𠂇
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa*: Mỗi người (𠂇) đều có một người mẹ (母) vĩ đại yêu thương con vô bờ bến. (母) được hình thành từ chữ "nǚ" (女), thêm hai chấm (丶) biểu thị mẹ dùng bầu sữa để nuôi con.
- Dịch: Mỗi

127

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển
2

Bộ Mộc

木



Nhánh cây

Đi nhật
những cành
cây dài

Ngón chân

条

tiáo

𠂇 夕 夕 夕 条 条

Bài tập



而()
miàntiào: mì sợi



一()河
yì tiáo hé: một con sông

Bộ Điền		Bộ Ngưu	
→ 田 → 父 → 男 → 男 Ruộng Cái cuốc	田 + 力 Cánh đàn ông thời xưa vác cuốc ra ruộng	→ 牛 → 午 → 午 → 牛 Con bò	牛 + 牛 Dùng hình ảnh chiếc đầu bò với 2 chiếc sừng cong để biểu thị con bò.
男	129	牛	130
nán	男 男 男 男 男 Bài tập	niú	牛 牛 牛 牛 牛 Bài tập
()人 nán rén: đàn ông		()朋友 nán péngyou: bạn trai	
	MILK		水() shuǐ niú: sữa bò



步

bù

- Âm Hán Việt: BỘ
- Bộ thủ: 止
- Số nét: 7
- Hình thái: 正
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Hai bàn chân trái (左) và phải (右) đi bộ từng bước.
- Dịch: bộ, bước

Bài tập



跑()
pǎo bù: chạy bộ



散()
sàn tàng: tản bộ

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Chỉ

止



Hai bàn chân đi bộ từng bước

131

Bộ Tẩu

走



Dang tay đí lại

Một người 土
dang tay + 走
chân 人

走

zǒu

- Âm Hán Việt: TẦU
- Bộ thủ: 走
- Số nét: 7
- Hình thái: 正
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Một người lớn đang hai tay dang đưa (大) đi trên đường để lại dấu bàn chân (止).
- Dịch: đi (bộ)

Bài tập



()路
zǒu lù
đi bộ



怎么()?
zěnme zǒu
đi như thế nào?

132

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

起

qǐ

一 + 土 千 十 走
走 起 起

Bài tập



() 床
qǐchuáng: thức dậy



对不()
duibù: xin lỗi

HACK
NÃœ
CHỮ
HÃœN
Quyển 2

Bộ Tấu

走



Thức dậy xong
đi lại làm việc

→ 走 → 起

走
+ 已

Đi lại
Âm đọc;
Bản thân

133

Bộ Nghiêm

广



Thêm mùng
Bằng gỗ

Chiếc giường

134

床

chuáng

→ 广 → 户 → 床

Bài tập



起()
qǐchuáng
thức dậy



一张()
yì zhāng chuáng
một chiếc giường

HACK
NÃœ
CHỮ
HÃœN
Quyển 2

千

qiān

一千

Bài tập



一()块
yì qiān kuài: 1000 đồng



Biểu thị hàng ngàn người

- Âm Hán Việt: THIỀN

- Bộ thủ: 十

- Số nét: 3

- Hình thái: 丶

- Cấu tạo: Chữ chỉ sự

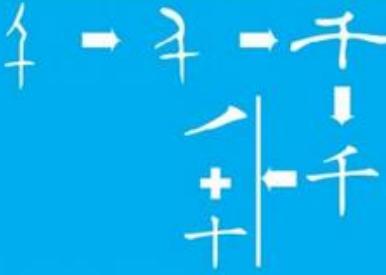
- Ý nghĩa*: Dùng hình ảnh một gạch (—) vẽ kéo dài biểu thị hàng ngàn người phía sau (彳).

- Dịch: ngàn, nghìn

135

Bộ Thập

十



Biểu thị hàng ngàn người

Bộ Nhật

日

青

日

青

青

青

青

青

青

青

青

Ngày nắng
trong xanh

136

晴

qíng

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

日 月 日 月 日
晴 晴 晴 晴 晴

Bài tập



()天
qíngtiān: ngày nắng

<p>Bộ Nhật</p> <p>Miễn, không cần</p> <p>晚</p> <p>Ban đêm hết nắng không cần đội nón</p> <ul style="list-style-type: none"> - Âm Hán Việt: VĂN - Bộ thủ: 日 - Số nét: 11 - Hình thái: □ - Cấu tạo: Chữ hội ý - Ý nghĩa*: (免) là miễn, là hình ảnh một người đội nón, dùng để chỉ không cần đội nón, mà ban đêm thì không có mặt trời nên không nắng (日) cũng không cần đội nón (免). - Dịch: (buổi) tối, (ban) đêm <p>wǎn</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>日</td> <td>日</td> <td>日</td> <td>日</td> <td>日</td> <td>日</td> <td>晚</td> </tr> <tr> <td>昭</td> <td>昭</td> <td>晚</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p>Bài tập</p> <p>()上 wǎnshàng: ban đêm</p> <p>吃()饭 chī wǎnfàn: ăn cơm tối</p>	日	日	日	日	日	日	晚	昭	昭	晚					<p>Bệnh</p> <p>Giường bệnh</p> <p>Âm đọc</p> <p>丙</p> <ul style="list-style-type: none"> - Âm Hán Việt: BỆNH - Bộ thủ: 疒 - Số nét: 10 - Hình thái: □ - Cấu tạo: Chữ hình thanh - Ý nghĩa*: Một (一) người (人) bệnh nằm trải tấm chiếu (𠂇) tạo thành chữ (丙) trên giường bệnh (病). (丙) cũng biểu thị âm đọc /bing/. - Dịch: bệnh <p>bìng</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>广</td> <td>广</td> <td>广</td> <td>广</td> <td>广</td> <td>广</td> </tr> <tr> <td>病</td> <td>病</td> <td>病</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p>Bài tập</p> <p>生() shēng bìng: bệnh, bị bệnh</p> <p>()人 bìngrén: bệnh nhân</p>	广	广	广	广	广	广	病	病	病			
日	日	日	日	日	日	晚																					
昭	昭	晚																									
广	广	广	广	广	广																						
病	病	病																									

事

shì



Bài tập



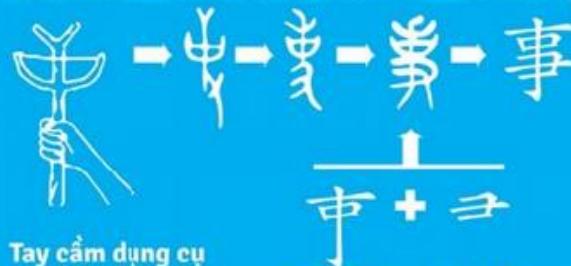
()情
shiqing: sự việc



什么()?
shénme shì: chuyện gì

Bộ Quyết

J



Tay cầm dụng cụ
đi săn bắt
là công việc quen thuộc

Dụng cụ Bàn tay

139

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2



Bộ Y



Đồng hồ treo bên ngoài chiếc áo

表 錶

biǎo

140

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2



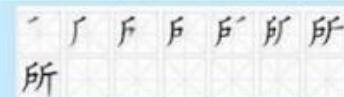
Bài tập



手()
shǒubiǎo: đồng hồ đeo tay

所

suǒ



Bài tập



()以
suoyi
cho nên



一()学校
yi suo xuexiao
một ngôi trường

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển 2

Bộ Cân

斤



Rìu chặt gỗ, có gỗ rồi
cho nên có thể làm nhà

- Âm Hán Việt: SỎ
- Bộ thủ: 斤
- Số nét: 8
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa*: Dùng rìu (斤) chặt gỗ, có gỗ rồi cho nên có thể xây nhà làm cửa (戶), vì vậy mà cũng dùng chữ này để làm lượng từ cho nhà cửa, trường học.
- Dịch: cho nên (ghép với chữ 以; ngôi (trường).

141

Bộ Cân

斤



Dùng rìu
chặt bớt nhánh cây
để mọc nhánh cây mới

亲 + 斤
cây + 斤
rìu

新

xīn



Bài tập



()年
xin nian: nam moi



()车
xin che: xe moi

142

- Âm Hán Việt: TÂN
- Bộ thủ: 斤
- Số nét: 13
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hình thanh kiếm hội ý
- Ý nghĩa: Dùng rìu (斤) chặt bớt nhánh cây (亲) để cây mới được mọc ra tươi tốt hơn. (亲) cũng biểu thị âm đọc /-in/.
- Dịch: mới

題

tí



Bài tập



问()
wèntí
văn đề, câu hỏi



考()
kǎoti
đề thi

HACK
NÃM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Hiệt

页



Đọc để rồi dùng đầu
suy nghĩ lựa chọn câu đúng

題

tí

143

144

顏

yán

HACK
NÃM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

Bộ Hiệt

页



- Âm Hán Việt: NHAN
- Bộ thủ: 页
- Số nét: 15
- Hình thái: 田
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa*: Hình dung bên trái là khuôn mặt của người phụ nữ được trang điểm và búi tóc đẹp (彔), bên phải là (頁) có nghĩa là phần đầu, cả chữ nghĩa gốc dùng biểu thị dung nhan, nhan sắc của người phụ nữ. Chính vì người phụ nữ hay dùng màu sắc để tô son, kẻ mắt, đánh phấn má hồng... dần dần chữ này mang nghĩa màu sắc. (彔) cũng biểu thị âm đọc /yan/.
- Dịch: màu sắc (khi ghép với chữ 色); nhan sắc (khi ghép với những chữ khác).



Bài tập



()色
yánsè: màu sắc



容()
róngyán: dung nhan



Bộ Suyễn

舛



Một người
mặc phục trang múa Âm đọc:
Áo múa ba lê Hình dung
đang co chân lên múa hai chân

舞

Wǔ

- Âm Hán Việt: VŨ
- Bộ thủ: 舛
- Số nét: 14
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hình thanh kiêm hội ý
- Ý nghĩa*: Hình dung một người mặc áo múa (舞) co chân lên múa ba lê (舛); (舛) cũng biểu thị âm đọc /wu/.
- Dịch: múa



Bài tập



跳()
tiào wǔ: khiêu vũ, nhảy múa



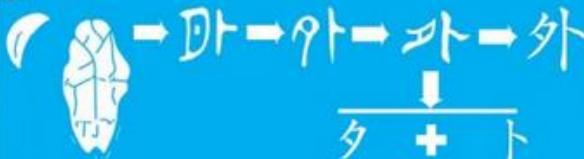
()台
wǔ tai: sân khấu

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển 2

145

Bộ Tịch

夕

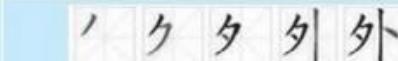


Mặt trăng
chỉ ban đêm
Gieo quẻ
đoán cát hung

Bên ngoài kia có sự cố nên ban đêm
vẫn gieo quẻ để hỏi cát hung

外

wài



Bài tập



()边
wài biān: bên ngoài



门()
mén wài: ngoài cửa

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển 2

146

Bộ Chủ



𠂇 → 𠂇 → 爲 → 爲
為 → 爲 → 为

Tay dắt voi đi làm việc

爲
為

- Âm Hán Việt: VI
- Bộ thủ: 丶
- Số nét: 4
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Hình ảnh bàn tay (手) dang dắt một con voi (爲) đi làm việc, bởi vì voi có thể hỗ trợ người xưa trong vận chuyển vật nặng. Khi mang nghĩa bởi vì, đọc là /wèi/, khi mang nghĩa là, làm, đọc là /wéi/. Chữ (为) giản thể ngày nay được diễn biến từ thể chữ thảo của (爲).
- Dịch: vì, làm

wèi, wéi

、ノ为为

Bài tập



()什么?
wèi shénme: tại sao



因()
yīnwei: bởi vì

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

147

Bộ Á



Chim về tổ khi mặt trời lặn ở hướng tây

西

- Âm Hán Việt: TÀY
- Bộ thủ: 西
- Số nét: 6
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ giả tá
- Ý nghĩa: Dùng hình ảnh chim bay về tổ lúc mặt trời xuống núi mỗi buổi chiều để biểu thị nghĩa hướng mặt trời lặn chính là hướng tây.
- Dịch: (hướng) tây; dưa hấu (khi ghép với chữ 西; loại dưa được đem về từ khu vực Tây vực thời xưa, nay là khu Tân Cương của Trung Quốc, nên gọi dưa này là dưa nhập từ phía Tây vực).

Xī

一 二 三 丙 丙 西 西

Bài tập



()瓜
xīguā: dưa hấu



()边
xībiān: phía tây

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

148

要

yào



Bài tập



()买沙发
yào mǎi shāfā
cần mua ghế sofa



()睡觉了
yào shuìjiào le
muốn ngủ rồi

Bộ Á

酉



Cái eo

酉 + 女

Muốn eo thon thì cần phải tập luyện

149

HACK
NĂM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

150

瓜

guā

西()
xīguā: dưa hấu

木()
mùguā: đu đủ

Bộ Qua

瓜



Quả dưa, bầu, bí, mướp trên giàn

- Âm Hán Việt: QUA

- Bộ thủ: 瓜

- Số nét: 5

- Hình thái:

- Cấu tạo: Chữ tượng hình

- Ý nghĩa: Dùng hình ảnh giàn mướp có vài trái mướp để chỉ các loài dây leo rã rải như dưa, bầu, bí, mướp...

- Dịch: dưa, bầu, bí, mướp; dưa hấu (khi ghép với chữ 西; loại dưa được đem về từ khu vực Tây vực thời xưa, nay là khu Tân Cương của Trung Quốc, nên gọi dưa này là dưa nhập từ phía Tây vực).

望

wàng

𠂇 亡 月 王 切切词
望 望 望 望

Bài tập



希()
xīwàng: hy vọng



愿()
yuàn wàng: nguyện vọng

HACK
NÃI
CHỮ
HÃN
Quyển 2

Bộ Nguyệt

月



Đứng trên cao ngắm trăng

- Âm Hán Việt: VỌNG
- Bộ thủ: 月
- Số nét: 11
- Hình thái: 𠂇
- Cấu tạo: Chữ hội ý kiêm hình thanh
- Ý nghĩa: Đứng trên bục cao (王) dùng mắt (chữ sau này bị biến thể) (亡) ngắm trăng (月). (亡) cũng biểu thị âm đọc /wang/.
- Dịch: nhìn, ngắm, trông; hy vọng (khi ghép với chữ 希)

151

Bộ Mục

目



Dùng mắt nhìn

眼

yǎn

152

- Âm Hán Việt: NHÃN
- Bộ thủ: 目
- Số nét: 11
- Hình thái: 𠂇
- Cấu tạo: Chữ hội ý kiêm hình thành
- Ý nghĩa: Dùng mắt (目) để nhìn lẩn ngoại lại nhìn (艮). (艮) cũng biểu thị âm đọc /-ian/ hoặc /-ian/
- Dịch: mắt, nhän



Bài tập



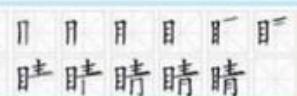
()睛
yǎnjing: con mắt



龙()
lóngyǎn: long nhän

睛

jīng



Bài tập



()睛
yānjīng: con mắt

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển
2

Bộ Mục

目



con mắt, con người

Bộ Mục

目

睛 → 目 + 青

Mắt

Âm đọc

153

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển
2

Bộ Mục

目

直

Thẳng



真

Biểu thị rẽ

Thân cây dừa thật cao, thật thẳng

154

真

- Âm Hán Việt: CHÂN

- Bộ thủ: 目

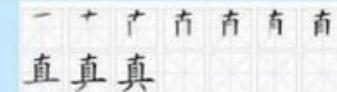
- Số nét: 10

- Hình thái: □

- Cấu tạo: Chữ hội ý

- Ý nghĩa*: Tượng tượng hình ảnh cây dừa với
tái lá trên ngọn (十), thân cây của thẳng băng
(直) và rẽ bên dưới (八), cả chữ chép lại biểu thị
ý nghĩa cây dừa **thật** cao, thật thẳng.

- Dịch: thật



zhēn

Bài tập



()漂亮
zhēn piāoliang: thật đẹp

()棒
zhēn bàng: thật cù khôi

羊

yáng



()肉
yángròu: thịt dê

Bộ Dương



Hình ảnh con dê
với hai chiếc sừng cong

羊

- Âm Hán Việt: DƯƠNG
- Bộ thủ: 羊
- Số nét: 6
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ tượng hình
- Ý nghĩa: Dùng hình ảnh đầu dê với chiếc sừng cong để biểu thị con dê.
- Dịch: dê

155

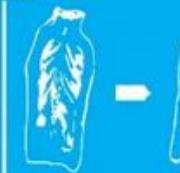
Bài tập



山()
shānyáng: dê núi

Bộ Nhục

肉



Hình ảnh miếng thịt với những sớ thịt trên đó

肉

- Âm Hán Việt: NHIỤC
- Bộ thủ: 肉
- Số nét: 6
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ tượng hình
- Ý nghĩa: Hình ảnh miếng thịt với những sớ thịt trên đó. Khi trở thành bộ thủ và viết bên trái hoặc bên dưới của chữ thi (肉) viết thành hình dạng (月)
- Dịch: thịt

156

肉

ròu

| 冂 冂 冂 肉

Bài tập



羊()
yángròu: thịt dê



烤()
kǎo ròu: thịt nướng

药



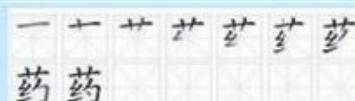
Bộ Thảo

藥 → 药
艸 + 纟
Cỏ cây Âm đọc

Ngoài dùng thuốc, tâm trạng người bệnh phải tươi vui, có thể nghe nhạc để có tâm trạng tốt

- Âm Hán Việt: DƯỢC
- Bộ thủ: 艹
- Số nét: 9
- Hình thái: 丶
- Cấu tạo: Chữ hình thanh
- Ý nghĩa: Thuốc bắc thời xưa có nguồn gốc từ cỏ cây nên dùng bộ thảo (艸), ngoài dùng thuốc, lâm trạng của người bệnh phải vui tươi nên bên dưới chữ thuốc là chữ nhạc (樂) với hình ảnh cây đàn tranh gồm khung đàn bằng cõ (木), dây tơ (丝) ngón tay đang đàn (白). Sau này, giản lược chữ (樂) thành (约), khi đó (约) cũng biểu thị âm đọc /yao/ hoặc /yue/.
- Dịch: thuốc

yào



Bài tập



吃()
chī yào: uống thuốc



()店
yàodiàn: nhà thuốc

157

HACK
NÃM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

158

HACK
NÃM
CHỮ
HÁN
Quyển 2

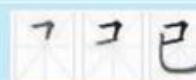
Bộ Kí



Hình ảnh đứa bé trong bụng mẹ đã quay đầu

已

yǐ



Bài tập



()经
yījīng: đâ

Bộ Vi

因 → 囗 → 囚 → 囚 → 囚
口 + 大 ← 囚

Tâm chiếu Người lớn

Do mệt nên người lớn trải chiếu nằm nghỉ

因

- Âm Hán Việt: NHẨN
- Bộ thủ: 口
- Số nét: 6
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Một người lớn (大) bồi vi mệt mỏi sau một ngày làm việc nên đã trải chiếu ra nằm nghỉ (□).
- Dịch: Do, bồi, bồi vi

yīn

| 𠂔 𠂔 因 因 因

Bài tập



()为
yīnwèi: bồi vi, do



原()
yuányīn: nguyên nhân

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển
2

159

Bộ Phu

阴 → 𠂔 → 𠂔 → 𠂔 → 𠂔
阝 + 月 ← 阴

Sườn núi trăng

Trăng bị sườn núi che khuất

阴

- Âm Hán Việt: ÂM
- Bộ thủ: 阝
- Số nét: 6
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Bên sườn núi (阝) hôm nay (今) bị mây mù che phủ, nên trời âm u. Chữ giản thể dùng chữ (月) thay thế, có thể hình dung bên sườn núi (阝) hôm nay trăng (月) bị che khuất do trời âm u.
- Dịch: âm u

yīn

𠂔 𠂔 阴 阴 阴

Bài tập



()天
yīn tiān: trời âm u

HACK
NÃM
CHỮ
HÃN
Quyển
2

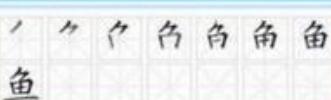
160



鱼

yú

- Âm Hán Việt: NGƯ
- Bộ thủ: 鱼
- Số nét: 8
- Hình thái:
- Cấu tạo: Chữ tượng hình
- Ý nghĩa: Hình ảnh con cá có đầy đủ miệng, thân, đuôi.
- Dịch: cá



Bài tập



()肉
yúròu: thịt cá



金()
jīnyú: cá vàng

Bộ Ngư

魚

Hình ảnh con cá

161



Bộ Thủ

矢

Thốt ra
nhanh như
mũi tên bắn ra

矢 + 口 卍 知

知

- Âm Hán Việt: TRI
- Bộ thủ: 矢
- Số nét: 8
- Hình thái:
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa: Những chuyện, những kiến thức mình biết thì thốt ra từ miệng (口) nhanh như một mũi tên (矢) được bắn ra.
- Dịch: biết

zhī



Bài tập



()道
zhīdào: biết



()已
zhījǐ: người bạn tri kỷ

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

HACK
NÃI
CHỮ
HÁN
Quyển 2

易学易记的汉字

易学易记的汉字

Bộ Truy

夕

Chuẩn bị ra đồng làm việc

备

- Âm Hán Việt: Bị
- Bộ thủ: 夂
- Số nét: 8
- Hình thái: □
- Cấu tạo: Chữ hội ý
- Ý nghĩa*: Dùng ngôn chân (夕) để chỉ bàn chân chuẩn bị ra đồng (田) làm việc.
- Dịch: chuẩn bị (khi ghép với chữ 准)

bèi

备

备

Bài tập

准()
zhǔnbèi: chuẩn bị

HACK NÃO CHỮ HÁN Quyển 2





ISBN: 978-604-335-721-9

9 7 8 6 0 4 3 3 5 7 2 1 9

Giá: 26.000đ

